



Lava-oggetti Serie UW5757D - UW5757DPS

Lave-objects Série UW5757D - UW5757DPS

Wardwashers Range UW5757D - UW5757DPS

Universal-Spülmaschinen Serie UW5757D - UW5757DPS

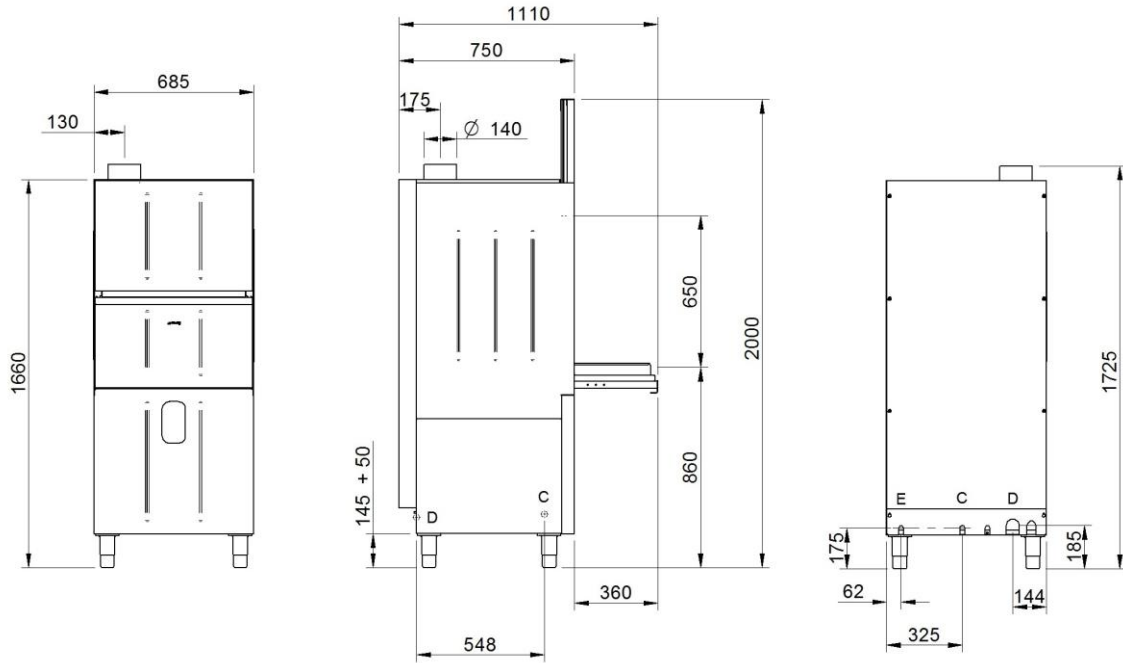
Lava-obietos Serie UW5757D - UW5757DPS

Котломойки Серии UW5757D - UW5757DPS

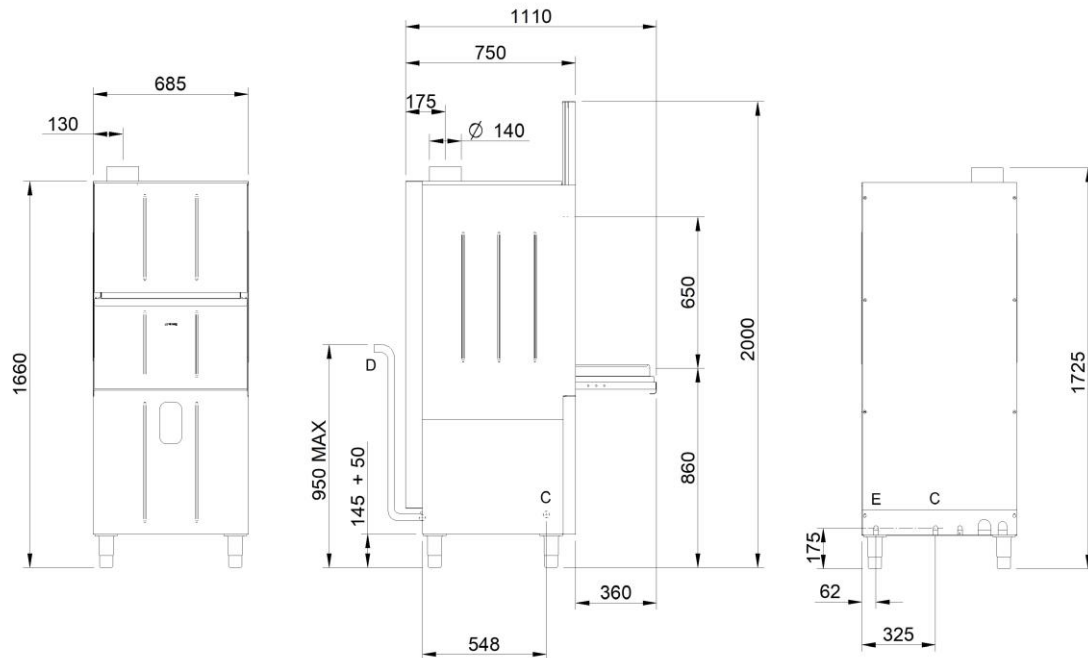
MISURE D'INGOMBRO

DIMENSIONS / OVERALL DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENCIONES / ВНЕШНИЕ РАЗМЕРЫ

UW5757D



UW5757DPS



D = SCARICO 1½", VIDANGE 1½", DRAIN 1½"; ABFLUSS 1½"; DESAGÜE 1½"; СЛИВ 1½"

C = CARICAMENTO ACQUA ¾" GAS; CHARGEMENT EAU ¾" GAZ; WATER INLET ¾" GAS; ZUFLUSS ¾" GAS; CARGA AGUA ¾" GAS; НАБОР ВОДЫ ¾" GAS

E = ALLACCIAMENTO ELETTRICO; BRANCHEMENT ELECTRIQUE; ELECTRIC CONNECTION; ELEKTRISCHER ANSCHLUSS; CONEXION ELECTRICA; ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

CARATTERISTICHE TECNICHE / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE DATEN / CARACTERISTICAS TECNICAS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	UW5757D UW5757DPS
PRODUZIONE ORARIA (CESTI) / DÉBIT PANIERS-H / BASKETS PER HOUR / KÖRBE PRO STUNDE / RENDIMIENTO HORARIO / ЧАСОВАЯ ПРОИЗ-СТЬ (КОРЗИНКИ)	30/15
ALIMENTAZIONE ELETTRICA / ALIMENTATION ÉLECTRIQUE / ELECTRIC FEEDING / ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / ALIMENTACION ELECTRICA / ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ	230 ~ 3/50 – 400~3N/50
POTENZA MAX ASSORBITA / PUISSANCE TOTALE / TOTAL POWER / GESAMTANSCHLUSSWERT / POTENCIA MAXIMA / МАКС.ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	9,0 kW
RESISTENZA BOILER / RÉSISTANCE BOILER / BOILER HEATING ELEMENT / BOILERHEIZUNG / RESISTENCIA CALDERIN / НАГРЕВАТЕЛЬ БОЙЛЕРА	7,5 kW
RESISTENZA VASCA / RÉSISTANCE CUVE / TANK HEATING ELEMENT / TANKHEIZUNG / RESISTENCIA CUBA / НАГРЕВАТЕЛЬ ЕМКОСТИ	4,5 kW
POTENZA POMPA LAVAGGIO VENTILATA / PUISSANCE POMPE DE LAVAGE VENTILÉE / VENTILATED WASH PUMP / GELÜFTETE WASCHPUMPE / POTENCIA BOMBA DE LAVADO VENTILADA / МОЩНОСТЬ НАСОСА МОЙКИ ВЕНТ.	1,6 kW
PORTATA POMPA DI LAVAGGIO / DÉBIT POMPE DE / LAVAGE / PUMP DELIVERY / FÖRDERMENGE PUMPE / CAUDAL BOMBA DE LAVADO / ПРОИЗ-СТЬ НАСОСА МОЙКИ	720 l/min
POTENZA POMPA DI RISCIAQUO / POMPE DE RINÇAGE / RINSE PUMP / NACHSPÜLPUMPE / BOMBA DE ACLARADO / ПРОИЗ-СТЬ НАСОСА ОПОЛАСКИВАНИЯ	0,3 kW
CAPACITÀ VASCA / CAPACITÉ CUVE / TANK CAPACITY / TANKINHALT / CAPACIDAD CUBA / ОБЪЕМ ЕМКОСТИ	36 l
CAPACITÀ BOILER / CAPACITÉ BOILER / BOILER CAPACITY / BOILERINHALT / CAPACIDAD CALDERIN / ОБЪЕМ БОЙЛЕРА	12,5 l
PRESIONE ACQUA DI RISCIAQUO / PRESSION EAU DE RINÇAGE / RINSE WATER PRESSURE / NACHSPÜLWASSERDRUCK / PRESION AGUA DE ACLARADO / ДАВЛЕНИЕ ВОДЫ ПРИ ОПОЛАСКИВАНИИ	1 ÷ 4 bar
DUREZZA DELL'ACQUA / DURETÉ EAU / WATER HARDNESS / WASSERHÄRTE / DUREZA DE AGUA / ЖЕСТКОСТЬ ВОДЫ	8 ÷ 14 °F
TEMPERATURA MAX ACQUA IN INGRESSO / TEMPERATURE MAX EAU REEMPLISSAGE / MAX. TEMPERATURE OF WATER SUPPLY / MAX TEMPERATUR ZUFLUSSWASSER / TEMPERATURA MAXIMA ENTRADA AGUA / МАКС.ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ НА ВХОДЕ	50 °C
CONSUMO ACQUA PER CICLO/QUANTITÉ EAU PAR CYCLE / WATER CONSUMPTION PER CYCLE/WASSERVERBRAUCH PRO ZYKLUS / CONSUMO AGUA POR CICLO/ПОТРЕБЛЕНИЕ ВОДЫ ЗА ЦИКЛ	5 l
CICLO DI LAVORO / CYCLE DE LAVAGE / WASH CYCLE / SPÜLPROGRAMM / CICLO DE LAVADO / ЦИКЛ РАБОТЫ	2 - 4 min +∞
CESTO INOX / PANIER INOX / STAINLESS-STEEL RACK / KORB AUS STAHL / CESTA INOX / КОРЗИНОК ИЗ НЕРЖАВЕЙКИ	1
DIMENSIONI CESTO / DIMENSIONS PANIER / DIMENSIONS OF BASKET / KORBABMESSUNGEN / DIMENCIONES CESTA / РАЗМЕРЫ КОРЗИНКИ	570 x 570
CESTO PORTA MESTOLI/ PORTE LOUCHES / LADLE RACK / KORB FÜR KOCHLÖFFLEL / PORTA CAZOS / КОРЗИНОК ДЛЯ ПОЛОВНИКОВ	1
PESO NETTO / POIDS NET / NET WEIGHT / NETTOGEWICHT / PESO NETO / ВЕС НЕТТО	135 kg
PESO LORDO / POIDS TOTAL / TOTAL WEIGHT / BRUTTOGEWICHT / PESO BRUTO / ВЕС БРУТТО	160 kg
EMISSIONE ACUSTICA (secondo DIN 45635) / NIVEAU ACOUSTIQUE (selon DIN 45635) / NOISE LEVEL (according to DIN 45635) / ARBEITSPLATZBEZOGENER EMISSIONSWERT (laut DIN 45635) / NIVEL RUIDO (acuerdo DIN 45635) / ШУМНОСТЬ (согласно DIN45635)	<70 dB (A)

КОТЛОМОЙКИ СЕРИИ UW5757D - UW5757DPS

**УСТАНОВКА, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
И ОБСЛУЖИВАНИЕ**

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Посудомойка спроектирована для мойки посуды, емкостей для мороженого, противней, сковородок и кухонных принадлежностей.

- *Внимательно прочитайте инструкцию перед установкой и использованием посудомойки.*
- *Установка должна быть выполнена квалифицированным персоналом согласно инструкциям производителя, приведенным в соответствующем руководстве.*
- *Посудомойка должна быть использована исключительно людьми, обученными работой с ней.*
- *В случае поломки или плохого функционирования, необходимо отключить посудомойку и обратиться в авторизованный тех.центр.*
- *Производитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, причинённый людям или предметам, вследствие несоблюдения инструкций, имеющих в данном руководстве, **неправильного использования, нецелевого применения** хотя бы одной из частей оборудования, и использования **неоригинальных запасных частей.***

УСТАНОВКА

Шумность < 70 dB (A)

СОЕДИНЕНИЕ С ВОДОПРОВОДОМ

Установка посудомойки требует предварительную подготовку соединений с водопроводом, состоящими из двух гибких труб (прилагаются к посудомойке), в особенности:

- Труба набора воды с нарезным соединением 3/4" GAS;
- Труба стока Ø1½" (Ø1" в версиях с насосом слива).

За исключением моделей с насосом сброса воды, труба стока посудомойки должна быть соединена с соответствующей системой стока, расположенной в полу вблизи посудомойки, типа колодец с сифоном. Труба набора воды должна быть соединена с краном воды 3/4" GAS, защищенным отсекающим клапаном.


Прежде чем приступить к подсоединениям, проверить следующие условия.

- Давление на вход, измеренное с открытым клапаном, должно варьировать между 1 и 4 барами. В случае низкого давления, установить дополнительный насос с производительностью примерно 30 литров в минуту. В случае давления воды выше 4 бар, необходимо установить редуктор давления с калибровкой максимум 4 бара.
- Жесткость должна быть в промежутке между 8° и 14° F (0,8-1,4 mmol/l); для более жесткой воды необходимо установить ионный очиститель, содержащий не менее 16 литров смолы.

ВНИМАНИЕ: чтобы использовать посудомойку постоянно на коротких циклах, необходимо подавать горячую воду температурой 50 °C.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДСОЕДИНЕНИЯ

Посудомойка поставляется без штепселя; подсоединение к электрической сети должно быть выполнено специализированным персоналом и должен быть предусмотрен общим прерывателем, имеющим необходимые характеристики в соответствии с максимальной установленной мощностью для того, чтобы изолировать посудомойку от электрической сети во время предварительных операций или во время тех.обслуживания. **Необходимо отключать электропитание, когда посудомойка не работает.**

Посудомойка должна быть соединена с эквипотенциальной системой компенсации, посредством винта, расположенного на основании машины и обозначенным символом “”. Посудомойка разработана для функционирования при:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz

и предназначена для функционирования при 400 V (3N~) 50 Hz; в случае отличного напряжения, необходимо модифицировать соединение как указано на электрической схеме в приложении. В особенности, что касается насоса для мойки, чтобы перейти к 230 V три фазы, будет достаточно вставить блокировку изменения напряжения между разъемом насоса и разъемом кабельной проводки машины; эта блокировка входит в стандартную поставку всех посудомоек и находится рядом с проводами насоса для мойки, закрепленная к ним с помощью зажима.

ВНИМАНИЕ: во время электрического соединения устройства под переменным напряжением три фазы, необходимо проверить направление вращения насоса мойки.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: необходимо хорошо установить посудомойку на земле. Производитель отклоняет любую ответственность, в случае, если этот пункт не будет соблюден или в случае ущерба, возникшего из-за неправильного электрического соединения.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Перед включением посудомойки необходимо выполнить следующие действия.

- Проверить, что трубы входа и стока, входящие в поставку, подсоединены к водопроводу.
- Посудомойка содержит устройство для дозирования блескообразовательной жидкости и устройством для дозирования моющего средства, настроенным при тестировании; необходимо соединение дозаторов с соответствующими бачками и при их наполнении, удостовериться, что жидкости низкой вязкости, в противном случае возможно засорении и поломка обозначенных устройств. **Необходимо использование исключительно промышленных моющих средств. Избегать использование пенообразовательных средств.**
- Проверить правильное размещение щупа контроля моющего средства, если он имеется, учитывая, что использование дозатора моющего средства в сухую может привести к его поломке.
- Проконтролировать правильное расположение фильтра на входе в насос и внешнего фильтра.
- Проверить, что слив-перелив находится в своем положении.
- Далее необходимо перейти, если она имеется, к открытию клапана, соединяющей с водопроводом, внешняя по отношению к посудомойке

ЗАЛИВ И ПРЕДВАРИТ. НАГРЕВАНИЕ

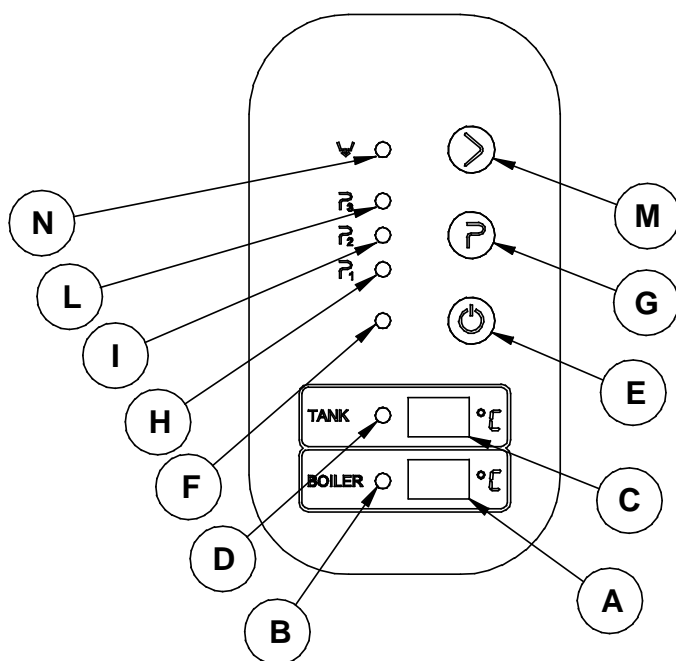


Рисунок 1

- | | |
|---|---------------------------------------------------------|
| A | Термометр бойлера |
| B | Сигнал «идет нагрев бойлера» |
| C | Термометр ванны |
| D | Сигнал «идет нагрев ванны» |
| E | Главный включатель |
| F | Сигнал «машина под напряжением» |
| G | Селектор цикл короткий/долгий/бесконечный |
| H | Сигнал «Короткий цикл» |
| I | Сигнал «Долгий цикл» |
| L | Сигнал «Бесконечный цикл» |
| M | Кнопка запуска цикла / (не во всех моделях) слива ванны |
| N | Сигнал насоса слива (не во всех моделях) |

В соответствии с рисунком 1, включение посудомойки происходит посредством главного включателя (Е) и обозначается одновременным включением сигнала (F).

В этом случае машина начинает автоматически набирать воду в ванну до установленного уровня и включает нагреватели сначала в бойлере, потом в ванной. Включение сигналов (B) и (D) показывает, что нагреватели соответственно в бойлере и в ванной включены. Когда, по достижении обеих температур, сигналы (B) и (D) погаснут, машина будет готова к циклу мойки. Необходимо проконтролировать если термометры бойлера (A) и ванны (C) достигли предустановленные температуры.

ВНИМАНИЕ! Во время первой установки и с ванной Break Tank пустой, необходимо включить посудомойку при открытой двери для того, чтобы наполнение ванны Break Tank осуществилось перед помещением посуды в посудомоечную машину.

Н.В. Внутренние термостаты предустановлены на следующие температуры:

- температура воды в бойлере 78 °C
- температура воды в ванной 60 °C

ЦИКЛ МОЙКИ

- Поместить посуду в корзинках, учитывая, что для наилучших результатов мойки необходимо заранее очистить посуду от оставшихся твердых отходов, очистить сковородки и кастрюли от остатков соусов и смягчить возможную накипь с специфическими средствами.
- Емкости для мороженого, кастрюли, ведра, сковородки и им подобные должны быть перемешены в корзину с вогнутой поверхностью вниз; половники и другие подобные принадлежности необходимо переместить в специально предусмотренный контейнер. Не накладывать посуду одну на другую.
- Поставить корзинку в посудомойку и закрыть дверцу.
- Выбрать цикл мойки:
 - при первом включении, посудомойка предустановлена сразу на исполнение короткого рабочего цикла, которое предназначено для не сильно загрязненной посуды; при этом загорается сигнал (**H**);
 - чтобы выбрать долгий цикл работы, необходимо нажать на кнопку (**G**); при этом погаснет сигнал (**H**) и включится сигнал (**I**);
 - чтобы выбрать бесконечный цикл мойки, который предназначен для особо грязных и с накипью кухонных принадлежностей, надо снова нажать кнопку (**G**); при этом погаснет сигнал (**I**) и включится сигнал (**L**);
 - чтобы вернуться на короткий цикл, надо снова нажать кнопку (**G**); при этом погаснет сигнал (**L**) и загорится сигнал (**H**);
 - невозможно перейти от короткого цикла на долгий цикл и обратно, когда цикл мойки в действии.
- После выбора цикла мойки, необходимо нажать на кнопку **START (M)**: машина начнет автоматически выполнять цикл мойки и ополаскивания – это видно по мерцаниям сигналов (**H**), (**I**), (**L**), в зависимости от выбранного цикла - и автоматически включит дозатор жидкости для придания блеска. Между мойкой и ополаскиванием посудомойка сделает паузу для стекания капель. Когда сигналы (**H**), (**I**) и (**L**) перестанут мерцать и останутся гореть, это будет означать конец цикла.
- По запросу, в посудомойку может быть установлен датчик «**THERMOLOCK**», который продляет фазу мойки до тех пор, пока вода в бойлере не достигнет предустановленной температуры.
- В случае, если был выбран бесконечный цикл мойки, фаза мойки будет выполняться до тех пор, пока оператор не нажмет кнопку (**G**). В этот момент фаза мойки завершится и рабочий цикл завершится паузой для стекания капель и ополаскивания.
- Чтобы начать следующий цикл, необходимо повторить все операции.
- Чтобы выключить посудомойку, необходимо удостовериться, что она закончила цикл работы и нажать выключатель (**E**). Операция будет обозначена выключением сигнала (**F**). Когда посудомойка будет включена снова, она автоматически будет выполнять последний рабочий цикл.

ВЕРСИИ С НАСОСОМ СЛИВА UW5757DPS

В версиях с насосом слива, насос включается в следующих условиях.

- Когда работает электроклапан набора воды или насос ополаскивания (в случае некоторых предназначенных моделях). Это нормальное условие работы насоса слива, который будет сливать избыточную воду в ванной посредством канала слива-перелива во время фаз набора воды или ополаскивания. Операция будет обозначена включением сигнала (**N**).
- Когда машина выключена посредством главного выключателя (**E**), необходимо нажать кнопку **START (M)**. В этом случае необходимо заранее убрать канал слив-перелив из

своего места, чтобы позволить полное опорожнение ванны мойки. Операция обозначена включением сигнала (N). Эта операция может быть завершена даже при открытой двери. Операция опустошения ванны занимает 5 минут и ее конец обозначается выключением сигнала (N). Слив ванны может быть прерван нажатием кнопки START (M). Если эта кнопка будет нажата снова, слив начнется сначала. Как только ванна опустошена, и если необходимо подготовить машину к новым рабочим циклам, необходимо поставить на место канал слив-перелив, закрыть дверь и включить посудомойку посредством главного выключателя (E): посудомойка начнет снова набирать воду до установленного уровня в ванной и включит нагреватели сначала в бойлере, затем в ванной.

СИСТЕМА БЕЗОПАСНОСТИ

- Открытие двери вручную приводит к прекращению выполнения всех функций посудомойки, за исключением нагрева воды в бойлере или в ванночке. Закрытие двери возобновляет выполнение прерванной открытием программы.
- Реле давления контролирует автоматически уровни воды в ванночке и дает команду на выполнение только после того, как тэны погружены в воду как в бойлере, так и в ванночке.
- Насос мойки экипирован термоконтроллером, который выключает ее в случае термической перегрузки.
- Труба слива-перелива предусматривает слив чрезмерной воды при ополаскивании и тем самым способствует обороту воды в ванной. Это позволяет также избежать затоплением водой в случае проблем с реле.
- Небольшая ванна Break Tank оснащена трубой слива-перелива, которая предусматривает слив чрезмерной воды в ванной. Также не будет лишним закрывать кран подачи воды, когда посудомойка не работает
- Все источники питания, содержащиеся в электрокоробке, имеют защиту от случайных затоплений водой или контакта с оператором.

Также не будет лишним закрывать кран подачи воды, когда посудомойка не работает.

СООБЩЕНИЯ О НЕИСПРАВНОСТЯХ

В случае, если на термометре бойлера (A) или ванны (C) горит буква «E», это означает, что датчик термостата бойлера или ванны прерван или не работает. В этом случае, необходимо проверить, что датчик аккуратно соединен с контрольной платой, и если необходимо, надо заменить датчик.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед чисткой и тех.обслуживанием необходимо отключить электропитание.

СЛИВ И ЧИСТКА

По окончании рабочего дня, необходимо выполнить следующие операции:

- Слить воду из ванночки, убрав из своего места трубу слива-перелива. (В моделях с насосом слива необходимо следовать указаниям, приведенным в параграфе **ВАРИАНТЫ С НАСОСОМ СЛИВА UW5757DPS**)
- Выключить посудомойку нажав сначала на общий выключатель (E) и потом на выключатель на стенке.
- Приступить затем к внутренней чистке ванночки, убирая твердые остатки, оставшиеся на дне.
- Аккуратно проконтролировать моечные дырки, прочистить их, если они забиты.

- Аккуратненько прочистить фильтры после того, как их взяли со своего места. В версиях с насосом слива, помимо обычной чистки, необходимо также помыть фильтр насоса слива, открутив затычку, расположенную на передней панели машины.

ЧИСТКА ВНУТРЕННИХ МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ЧАСТЕЙ

Аккуратно почистить все части, используя мыльную воду и другие обезжиривающие продукты. Без использования металлических губок и других абразивов.

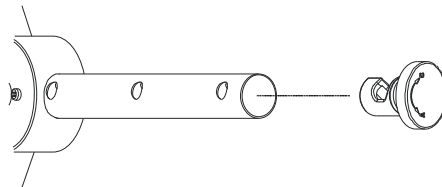
Избегать попадания струи воды на внешнюю часть посудомойки, чтобы избежать поломок электрических устройств.

ОПЕРАЦИИ ПЕРИОДИЧНОГО ТЕХ.ОБСЛУЖИВАНИЯ

Время от времени необходимо проверять и чистить форсунки ополаскивания, убирая возможные остатки.

Когда это необходимо, можно делать также очистку накипи и дезинфекцию ванночки, используя средства, обычно продающиеся в магазинах; такая операция в особенности эффективна для более лучшей работы тэнов.

Можно приступить к очистке 3 нижних моющих рукавов, просто удалив пластиковые заглушки, размещенные на концах. Эти заглушки оснащены соединением со штыком и снимаются легко, поворачивая их против часовой стрелки на букву "А", как показано на самой заглушке.




НАСОС СЛИВА

После того как посудомойка опустошена с помощью насоса слива, необходимо перейти к чистке фильтра этого насоса выполняя следующие операции:

- надо обесточить машину;
- надо вынуть фильтр насоса, обращая внимание на остатки воды, которые остались внутри самого насоса;
- надо аккуратненько почистить фильтр и вставить его обратно на место, проверив, чтобы штык был зафиксирован правильно.

Информация по электрическим и электронным устройствам, используемым в ЕС.



Устройства, которые имеют символ , согласно нормам ЕС не могут быть переработаны вместе с нормальными бытовыми отходами.

Чтобы утилизировать отработанное оборудование, необходимо обратиться к системам специализированного сбора отходов имеющимся в каждой стране, или же связаться с продавцом, если планируется приобретение аналогичного продукта.

Используя активно услуги спец.сбора отходов, вы можете внести ваш вклад в переработку, новое использование и в увеличение стоимости отработанных электрических и электронных устройств, заботясь тем самым об окружающей среде и о здоровье.

Неправильная утилизация продукта влечет за собой административную ответственность согласно действующему законодательству.

Элементы, которые составляют упаковку (пластиковые пакеты, полиэстер, картон, и т.д.) должны быть собраны и распределены согласно типу материала (например, картон, дерево, пластик и т.д.) и быть переработаны согласно действующим нормам.